

MANUALE D'USO BOLLITORI

DHW TANK USER MANUAL

NOTICE D'EMPLOI BALLONS CHAUFFE-EAU

BEDIENUNGSANLEITUNG - WARMWASSERSPEICHER

MANUAL DE USO HERVIDORES

NÁVOD K OBSLUZE OHŘÍVAČE VODY

MANUAL DE UTILIZARE A TERMOACUMULATOARELOR

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ БОЙЛЕРОВ

INSTRUKCJA OBSŁUGI KOTŁÓW Z GORĄCĄ WODĄ

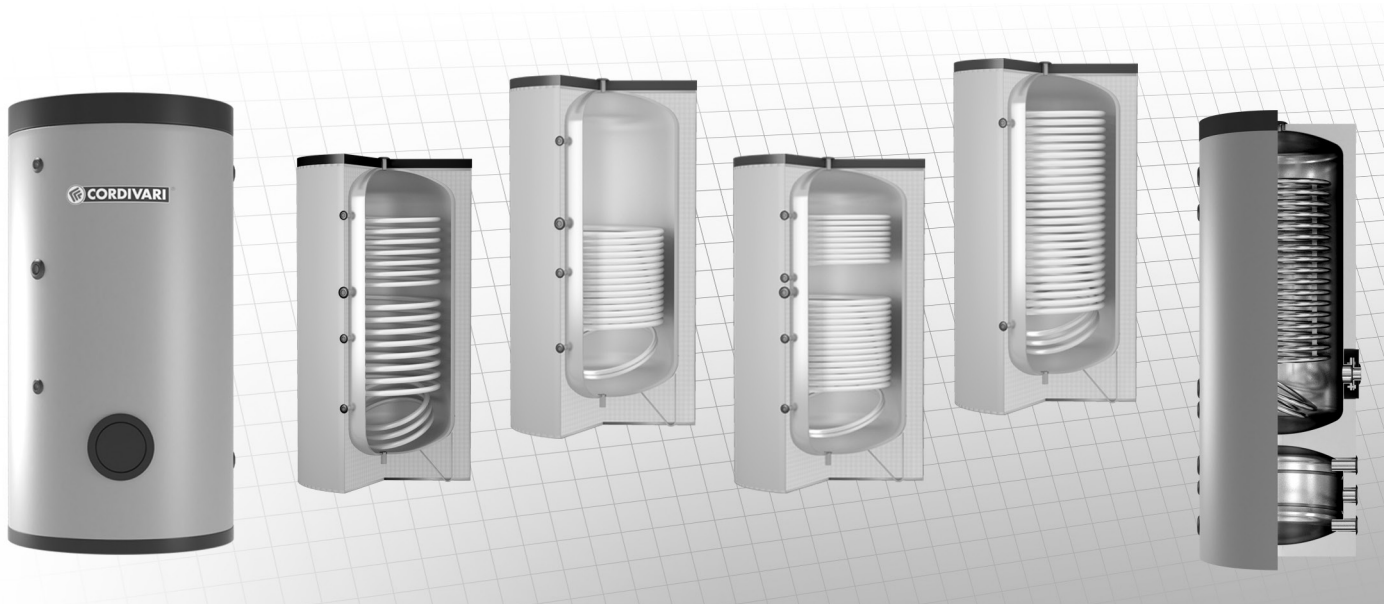
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΜΠΟΪΛΕΡ

VÍZFORRALÓ HASZNÁLATI UTASÍTÁS

VANDENS ŠILDYTUVŲ NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

NÁVOD NA OBSLUHU OHRIEVAČA VODY

PRIROČNIK ZA UPORABO GRELNIKOV



MODELS:

BOLLY HY

www.suicalsa.com

www.cordivari.com

www.cordivaridesign.com

1. Datos generales	pág.	30
1.1 Hervidor	pág.	30
1.2 Depósito de inercia (si está previsto)	pág.	30
1.3 Identificación de la categoría de los tanques	pág.	30
2. Instalación y mantenimiento	pág.	30
2.1 Lugar de instalación	pág.	30
2.2 Dimensiones de la instalación	pág.	31
2.3 Instalación hervidor	pág.	31
2.4 Mantenimiento hervidor	pág.	31
2.5 Instalación depósito de inercia (si está previsto)	pág.	31
3. Puesta en funcionamiento depósito de inercia (si está previsto)	pág.	32
3.1 Advertencias	pág.	32
3.2 Trabajo	pág.	32
4. Eliminación	pág.	32

Manual de Instrucciones

1. Características

Este documento está destinado al instalador y al usuario final. Por lo tanto, después de la instalación y puesta en marcha del equipo, es necesario garantizar que venga entregado al usuario final o al responsable de la gestión del equipo.

El producto objeto del presente documento está constituido por los elementos, ilustrados a continuación, diseñados y realizados para los usos indicados en el mismo.

Cualquier uso del producto que no sea el indicado en este documento libera al fabricante de cualquier responsabilidad y anula cualquier tipo de garantía.

1.1 Hervidor

Los hervidores han sido diseñados y fabricados para ser usados en la producción y acumulación de agua caliente higiénico-sanitaria a través del intercambio térmico obtenido con la ayuda de intercambiadores extraíbles, fijos o externos al hervidor, alimentados por fuentes de energía térmica de tipos diferentes (Generador térmico, Bomba de calor, Panel solar) que usan el agua como fluido portador de calor.

Los productos del presente documento han sido fabricados en cumplimiento de la directiva 2014/68/EU (PED) relativa a los equipos a presión en relación con el fluido contenido y con las condiciones de trabajo contempladas para el uso.

1.2 Depósito de inercia (si está previsto)

El Depósito de Inercia, que se conecta al sistema térmico, tiene fundamentalmente dos funciones; la de separación hidráulica y la de volante térmico. La separación hidráulica sirve para volver independientes los caudales del circuito del generador (caldera o bomba de calor) de los de los terminales. La función del volante térmico sirve para reducir el número de puestas en marchas horarias del generador con consiguiente aumento de la inercia térmica del circuito y con temperaturas de funcionamiento más estables.

Los Depósitos de Inercia Caliente/Frío están destinados a los sistemas de funcionamiento anual, en los cuales en verano existe la necesidad de acumular agua refrigerada y en invierno agua de calefacción.

El Depósito de Inercia ha sido diseñado para la acumulación de agua técnica para sistemas o solución glicolada no peligrosa.

1.3 Identificación de la categoría de los tanques

(Especificación EN 12897:2006 - Directiva 2014/68/EU, 2009/125/CE, 2010/30/CE)

Los productos objeto del presente documento han sido probados según las disposiciones de la norma EN 12897:2006. La gama completa de los productos objeto del presente documento tiene valores inferiores a los de umbral que se indican a continuación:

- Recipiente destinado a contener agua (grupo 2) con una tensión de vapor a la temperatura máxima admisible inferior a 0,5 bar más que la presión atmosférica normal (1013 mbar), presión máxima de funcionamiento PS > 10 bar, producido PSxV > 10.000 [bar x L], PS > 1000 bar;
- Tuberías destinadas a contener agua (grupo 2) con una tensión de vapor a la temperatura máxima admisible inferior a 0,5 bar más de la presión atmosférica normal (1013 mbar), presión máxima de funcionamiento PS > 10 bar, diámetro DN > 200 y producto PS x DN < 5000 [bar x mm].

Por lo tanto, ningún producto de la gama y sus relativos intercambiadores debe tener la marca CE, según las disposiciones del Art. 4.3 e indicaciones del anexo II tablas 4 y 9. Para los mismos el fabricante garantiza, como establece la directiva, un método de fabricación correcto (asegurado por el Sistema de Calidad y Gestión Ambiental UNI EN ISO 9001:2000 – UNI EN 14001:2004), que garantiza la seguridad de uso y la identificación del fabricante.

Para el uso de los intercambiadores en sistemas solares térmicos (u otro tipo de sistema) que prevean una temperatura > 110°C en el circuito primario, se recomienda dimensionar el sistema para que:

- la temperatura del circuito primario nunca supere los 140 °C (solo puede hacerlo por períodos limitados de tiempo);
- la presión máxima de funcionamiento cumpla con las siguientes limitaciones: El producto Presión por Volumen del intercambiador no debe superar los 50 bar-litro, o

$$P \cdot V \leq 50 \text{ [bar} \cdot \text{L]}$$

Debido al volumen de fluido en el intercambiador es posible calcular, con la fórmula antes mencionada, la presión máxima de trabajo admisible para cada intercambiador.

Al superar estos límites, el intercambiador de calor (y el sistema) está sujeto a las disposiciones establecidas para equipos a presión (diseño, controles del sistema y del funcionamiento, recalificaciones periódicas, etc.). Por lo tanto, se deben utilizar los intercambiadores diseñados y probados según la normativa 2014/68/EU PED.

2. Instalación y Mantenimiento

2.1 Lugar de instalación

El producto se instala siempre protegido de los agentes atmosféricos, en bases sólidas, comprobando, antes de realizar las conexiones, que haya espacio suficiente para la extracción del ánodo de magnesio, de la eventual resistencia.



Atención No utilizar el tanque para instalaciones no fijas o para el transporte.

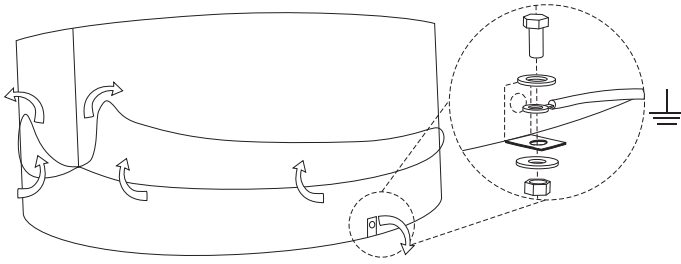


Atención Instalar el producto lejos de llamas abiertas, fuentes de calor, componentes eléctricos que podrían producir llamas y/o chispas y, en general, de cualquier posible causa de principio de incendio.

Si en algunos períodos del año, el local donde está instalado el hervidor o las tuberías están sujetos a temperaturas < 0 °C, es necesario prever sistemas idóneos de protección contra el hielo, como, por ejemplo, la termostatación de los locales o la programación de ciclos de calefacción mediante el generador o la resistencia auxiliar (no suministrado).

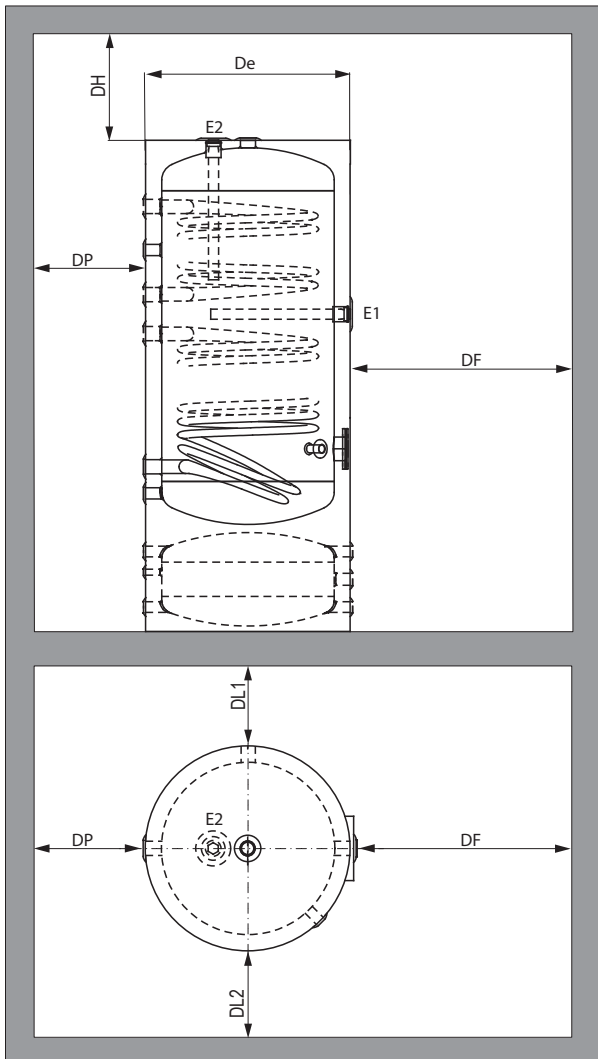
- Con respecto a las capacidades de 150 a 500 litros, para la correcta nivelación del producto es necesario utilizar las relativas patas regulables (OPCIONAL a pedido), ajustando con cuidado las contratueras correspondientes. Para evitar la rotura del aislamiento, levantar el producto del suelo mediante separadores que se apoyen en las tres patas.
- Comprobar que los locales destinados a la colocación del producto tengan aberturas con dimensiones tales como para permitir la libre circulación de los mismos hacia el exterior sin que haya necesidad de efectuar demoliciones de ningún tipo. La garantía no cubre eventuales costes ocasionados por el incumplimiento del presente punto.
- Asegurarse de que el local de instalación del producto esté dotado de un sistema de drenaje (desagüe) adecuado al volumen del tanque y de otros posibles equipos. La garantía no cubre eventuales costes ocasionados por el incumplimiento del presente punto.
- La fase de desplazamiento de los equipos cuyo peso exceda los 30 kg exige el uso de medios idóneos de elevación y transporte. Para ello, se deben desplazar exclusivamente los recipientes vacíos, por medio de plataformas adecuadas o grilletes de elevación.

- Se recuerda que los equipos deben ser conectados de forma eléctrica siempre a tierra.



Los esquemas de conexión a los sistemas suministrados por el fabricante son meramente indicativos y no vinculantes, ya que le corresponde al diseñador del sistema donde se instalará el producto evaluar, en el respeto de las normas de instalación vigentes, el mejor esquema de instalación para su uso respetando los límites impuestos por los datos declarados por el fabricante.

2.2 Dimensiones de instalación



Modelos con ánodo horizontal (E1)

DH	DF	DP=DL1	DL2
250 mm	=De	400 mm	200 mm

Modelos con ánodo vertical en el fondo superior (E2)

Modelo	DH	DF	DP=DL1	DL2
150-200	450 mm	=De	400 mm	200 mm
300	650 mm	=De	400 mm	200 mm
400-500-800-1000	900 mm	=De	400 mm	200 mm

Espacios necesarios para la sustitución del ánodo de magnesio constituido por barra única en los modelos con ánodo montado en el fondo superior (E2). (en caso de espacios limitados consultar el catálogo para otros tipos de ánodo compatibles)

2.3 Instalación hervidor

- Comprobar en la fase de instalación la presencia de ánodos de magnesio y controlar la continuidad eléctrica con el tanque (en particular, para los ánodos no dotados de cable de tierra).

• La instalación del producto debe ser en conformidad con las normativas locales nacionales del lugar de instalación. En particular, la conexión a la red hídrica doméstica de los hervidores se debe realizar mediante un grupo de seguridad hidráulica, en conformidad con la norma EN 1487: 2002 e incluye al menos una llave de interceptación, una válvula de retención, un dispositivo de control de la válvula de retención, una válvula de seguridad, un dispositivo de interrupción de carga hidráulica, todos accesorios necesarios para el funcionamiento de los hervidores en plena seguridad.

• Prever un sistema de expansión en ambos circuitos (doméstico y equipo). Si bien algunos estándares y reglamentos locales establecen que dicho sistema de expansión puede estar constituido simplemente por una válvula de seguridad de dimensiones adecuadas, se recomienda instalar un contenedor de expansión del tipo cerrado de membrana atóxica, para evitar las aperturas continuas de dicha válvula y para no sobrecargar inútilmente el hervidor.

• Si el sistema del agua sanitaria supera los valores admisibles de presión del hervidor, instalar un reductor de presión lo más lejos posible del dicho hervidor.

• En general, en los sistema de producción de agua caliente sanitaria se deben respetar las disposiciones de las normas locales nacionales del lugar de instalación sobre los tratamientos del agua en función de sus características.

La garantía no cubre daños causados por el incumplimiento de las indicaciones de las normas sobre los tratamientos del agua antes mencionadas.

2.4 Mantenimiento hervidor

Programar, al principio, controles frecuentes del ánodo de magnesio para comprobar el estado de consumo y organizar la sustitución periódica por lo menos una vez al año.

- En el momento del encendido y también después de algunos días de funcionamiento, comprobar el ajuste de los bulones de la brida, de fácil acceso gracias a las tapas extraíbles de las bridas.

2.5 Instalación depósito de inercia (si está previsto)

El Depósito de Inercia se conecta por un lado al generador y por el otro al sistema térmico.

Prever un sistema de expansión junto con los accesorios de seguridad y control previstos por la legislación vigente en el lugar de instalación.

- Se recuerda que los equipos deben ser conectados de forma eléctrica siempre a tierra.

- El usuario final o el responsable de la gestión del equipo debe ser informado

sobre el mantenimiento regular del sistema. La funcionalidad y la duración del sistema dependen, en gran medida, del mantenimiento correcto.

3. Puesta en funcionamiento Depósito de Inercia (si está previsto)

3.1 Advertencias



Atención Antes de la puesta en funcionamiento del Depósito de Inercia, se debe enjuagar perfectamente todo el equipo, para evitar que puedan entrar en circulación sustancias extrañas que afecten a la seguridad operativa y que puedan causar daños a los componentes del mismo. La garantía no cubre eventuales costes ocasionados por el incumplimiento del presente punto.

Para la puesta en funcionamiento del Depósito de Inercia respetar la secuencia indicada a continuación.

Llenar lentamente el equipo y purgar para eliminar el aire del sistema.

Poner el equipo en funcionamiento.

Antes de entregar el equipo al usuario final o al responsable de la gestión, el instalador debe asegurarse de que todas las conexiones y las tuberías sean herméticas y que todos los elementos de control funcionen correctamente. Además, debe indicar las funciones y la gestión del tanque y del sistema, consultando el presente manual de instrucciones.

3.2 Funcionamiento

Las temperaturas máximas de trabajo indicadas en el presente documento y en la placa de datos del equipo se consideran como temperaturas máximas de resistencia del revestimiento interno de los hervidores. Se recuerda que la temperatura máxima de uso debe respetar las normas sobre la reducción del consumo energético. En Italia consultar las disposiciones de la Ley 10/91 y sucesivos decretos de aplicación e integración.

4. Eliminación



Al final del ciclo vital técnico del producto, sus componentes metálicos deberán entregarse a operadores autorizados para la recolección de materiales metálicos para reciclaje, mientras que los componentes no metálicos deberán entregarse a operadores autorizados para eliminarlos.

Si los productos serán desechados por el cliente final, entonces deben manipularse respetando las regulaciones comunales del lugar. En ningún caso se deben tratar estos residuos como domésticos.